

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Österreichische Botschaft** | Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums |  |
| **Moskau** | Заявление на получение Шенгенской визы |  |
|  | Dieses Antragsformular ist kostenlos |  |
| O Zulässig | Бесплатная анкета |  |
|  |  |
| O Unzulässig |  |  |
|  |  |  |
| 1. Nachname (x) |  |  |
| Фамилия (x) |  |  |

2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familien name(n)) (x)

Фамилия при рождении (предыдущая / -ие фамилия / -и) (х)

3. Vorname(n) (Beiname(n)) (x)

Имя/имена (х)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4. Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) | | |  | 5. Geburtsort | |  |  |  |  | 6. Geburtsland | | |
| Дата рождения (день-месяц-год) | | |  | место рождения | |  |  |  |  | страна рождения | | |
|  | |  |  |  | | | |  |  |  |  |  |
| 7. Derzeitige Staatsangehörigkeit | | |  | Staatsangehörigkeit bei der Geburt | | | | | | |  |  |
| Гражданство в настоящее время | | |  | Гражданство при рождении, если отличается | | | | | | | |  |
|  | |  |  |  | | |  |  |  |  |  |  |
| 8. Geschlecht/Пол | | 9. Familienstand/семейное положение | | | | |  |  |  |  |  |  |
| männlich |  | ledig |  |  | verheiratet |  |  | getrennt | | |  |  |
| Мужской |  | Холост/не замужем | | | женат/замужем | | не проживает с супругом | | | | | |
| weiblich |  | geschieden | | | verwitwet |  |  | Sonstiges (bitte nähere Angaben) | | | | |
| Женский |  | Разведен/-а |  |  | вдовец/вдова |  | Иное (уточнить) | | | |  |  |
|  | |  |  | | | | |  |  | | | |
| 10. Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (f alls abweichend von der des Antragstellers) und | | | | | | | | | | | | |
| Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen So rge / des Vormunds | | | | | | |  |  |  |  |  |  |
| Для несовершеннолетних: фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса заявителя) | | | | | | | | | | | | и |
| гражданство лица с полномочием родителей/законного представителя | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | |  | | | | |  |  | |  |  |
| 11. ggf. nationale Identitätsnummer /Идентификационный номер, если имеется | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | |  | | |  |  |  |  |  |  |  |
| 12. Art des Reisedokuments/Тип проездного документа | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |
| Normaler Pass | | Diplomatenpass | | |  | Dienstpass | | | | |  | Amtlicher Pass |
| Обычный паспорт | | Дипломатический паспорт | | | | Служебный паспорт | | | | | Официальный паспорт | |
| Sonderpass | | Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) | | | | | | | | |  |  |
| Особый паспорт | | иной проездной документ (указать какой) | | | | |  |  |  |  |  |  |
|  | | |  | | |  |  |  |  | |  |  |
| 13. Nummer des Reisedokuments | | | 14. Ausstellungsdatum | | |  |  | 15. Gültig bis | | |  |  |
| Номер проездного документа | | |  | Дата выдачи | |  |  | Действителен до | | | | |
|  | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 16. Ausgestellt durch / Кем выдан | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | | | | | |  |  |  |  | | | |
| 17. Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des Antragstellers | | | | | |  |  |  | Telefonnummer(n) | | | |
| Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя | | | | | |  |  |  | Номер/-а телефона | | | |
|  | | | | | | | | |  | |  |  |
| 18. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind | | | | | | | | | | |  |  |
| Страна пребывания, если не является страной гражданства | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |
| Keine/нет |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Ja/Да | Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. | | | | | |  | Gültig bis | | |  |  |
|  | Вид на жительство или равноценный документ № | | | | | |  | действителен до | | | |  |

FOTO

фотография

Reserviert für amtliche Eintragungen

Заполняется Посольством, выдающим визу

**Datum des Antrags**:

**Nr. des Visumantrags**:

**Antrag eingereicht bei:**

O Botschaft/Konsulat

1. Gemeinsame Antragsbearbei-tungsstelle
2. Dienstleistungs-erbringer

O Kommerz. Vermittler

O Grenze

Name:

O Sonstige Stelle

**Akte bearbeitet durch:**

**Belege:**

O Reisedokument

O Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts

O Einladung

O Beförderungsmittel

1. Reisekranken-versicherung

O Sonstiges:

**Visum:**

O Abgelehnt

O Erteilt

O C

O A

O VrG/VTL

Gültig vom…....………

bis……………………..

**Anzahl der Einreisen**

O 1

O 2

O Mehrfach

**Anzahl der Tage:**

**R** **B** **G**

19\*. Derzeitige berufliche Tätigkeit /Профессиональная деятельность в настоящее время

20\*. Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten und Schüler: Name und Anschrift der B ildungseinrichtung.

Работодатель; адрес и телефон работодателя. Для студентов и школьников: название и адрес учебного заведения.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 21. Hauptzweck(e) der Reise:/Основная цель/-и поездки | | | | |  |  |
| Tourismus | Geschäftsreise | | Besuch von Familienangehörigen oder Freunden | | | |
| Туризм | Деловая |  | Посещение родственников или друзей | | | |
| Kultur | Sport |  | Offizieller Besuch | |  | Gesundheit |
| Культура | Спорт |  | Официальная | |  | Лечение |
| Studium | Durchreise |  | Flughafentransit | |  | Sonstiges (bitte nähere Angaben) |
| Учеба | Транзит |  | Транзит ч. аэропорт | | | Иная (указать) |
|  | |  |  |  | | |
| 22. Bestimmungsmitgliedstaat(en) | |  |  | 23. Mitgliedstaat der ersten Einreise | | |
| Страна(ы) назначения | |  |  |  | Страна первого въезда | |
|  | | | |  |  |  |
| 24. Anzahl der beantragten Einreisen/Виза запрашивается для | | | | |  |  |
| Einmalige Einreise | | Zweimalige Einreise | | |  | Mehrfache Einreise |
| Однократного въезда | двукратного въезда | | | | многократного въезда | |

1. Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise/Продолжительность пребывания или транзита Anzahl der Tage angeben/Указать количество дней

Die mit \* gekennzeichneten Felder müssen von Famili enangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangeh örigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwand ter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Recht s auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Ver wandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen.

Поля, отмеченные знаком «\*», не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), при осуществлении своего права на свободное передвижение, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполняют поля 34 и 35.

(x)Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen .

(x)Поля 1-3 заполняются в соответствии с данными проездного документа.

26. Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden/Шенгенские визы, выданные за последние три года

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Keine/нет | Ja/Да |  |  |
| Gültig von | bis | Gültig von | bis |
| Срок действия с | до | Срок действия с | до |

1. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwec ke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst?

Отпечатки пальцев, предоставленные ранее при подаче заявки на получение Шенгенской визы

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nein/Нет | Ja/Да | Datum (falls bekannt)/Дата, если известна |  |
|  |  |  |

28**.** Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland

Разрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимо

Ausgestellt durch/Кем выдано

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Gültig von /Действительно с | bis/до | |
|  |  |  |
| 29. Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum |  | 30. Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum |
| Предполагаемая дата въезда в Шенгенскую зону |  | Предполагаемая дата выезда из Шенгенской зоны |
|  |  |  |

31\***.** Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedsta at(en) angeben.

Фамилия/-и, имя (имена) лица, приглашающего в государство/-а Шенгенского соглашения. В случае отсутствия такового – название гостиницы (гостиниц) или адрес /-а временного пребывания на территории государств-участников Шенгенского соглашения.

Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft

Адрес и адрес электронной почты приглашающего лица (лиц)/гостиницы (гостиниц)/места (мест) временного пребывания

Telefon und Fax/Телефон и факс

32.\* Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation

Название и адрес приглашающей компании / организации

33**.\*** Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten währen d des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen**/**Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| vom Antragsteller selbst /сам заявитель | | |  |
| Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Средства | | |  |
| Bargeld | Reiseschecks | Kreditkarte | Im Voraus bezahlte Unterkunft |
| Наличные деньги | Дорожные чеки | Кредитная карточка Предоплачено место проживания | |
| Im Voraus bezahlte Beförderung | | Sonstiges (bitte näh ere Angaben) | |
| Оплачивается транспорт | | Иные (указать) |  |

 von anderer Seite (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte näher e Angaben

Спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указать

 siehe Feld 31 oder 32  von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben)

Упомянутые в пунктах 31 и 32 Иные (указать**)**

Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Средства

 Bargeld  Zur Verfügung gestellte Unterkunft Im Voraus bezahl te Beförderung

Наличные деньги Обеспечивается место проживания Оплачивается транспорт

 Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts  Sonstiges (bitte nähere Angaben)

Оплачивается все расходы во время пребывания Иные (указать)

34**.** Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unio nsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Sc hweiz ist**.**

Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Name/Фамилия |  |  |  |  |  | Vorname(n)/Имя (имена) | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| Geburtsdatum |  | Nationalität |  |  |  |  | Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises |
| Дата рождения |  | Гражданство | | |  |  | Номер паспорта или удостоверения личности |
|  | |  | |  |  | |  |
| 35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder | | | | | Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz | | |
| Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии | | | | | | | |
| Ehegatte | Kind | | Enkelkind | | abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie | | |
| Супруг/-а | Ребенок | | Внук/-чка | | Иждивенец | | |
|  |  |  |  |  | | | |
| 36. Ort und Datum |  |  |  | 37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift de s Inhabers der elterlichen | | | |
| Место и дата |  |  |  |  | Sorge/des Vormunds) | | |
|  |  |  |  |  | Подпись (для несовершеннолетних: подпись лица с полномочиями) | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.

Я проинформирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Rei sekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. Пункт 24):

Я информирован/-а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховкa.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemach t werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrüc ke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitglie dstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bea rbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur An nullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS1) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeich ert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrol le an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zust ändigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylb ehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreis e in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Persone n zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständi g ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgl iedstaates ist: Bundesministerium für Inneres, Herr engasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber ei nzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeiche rt wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, d ass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir a uf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ic h mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die R | | echtsmittel, die das Recht des betreffenden |
| Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats (Datenschutzbehörde, Ho | | henstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 /202525 |
| dsb@dsb.gv.at) ist zuständig für Beschwerden über den Schutz per sonenbezogener Daten. | |  |
|  |  |  |

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst , dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antra gs oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird.

Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 563/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise ver weigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet d er Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заяавления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отметить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS2) на максимальный срок в пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах Шенгенской зоны и в странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью удостоверия, соблюдаются ли требования по законному перемещению, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также опознания лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственных за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предоставления, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является Федеральное министерство внутренних дел, Херренгассе, д.7, А-1014 Вена, Тел. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at

Мне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное на надзор учреждение соответствующего государства-участника (Datenschutzbehörde, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wie n, Tel. +43 1 531 15 /202525 dsb@dsb.gv.at) рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ort und Datum | | Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des In habers der elterlichen Sorge/des Vormunds) |
| Место и дата | | Подпись (для несовершеннолетних: подпись лица с полномочиями) |
|  |  |  |
|  |  |  |

1 Soweit das VIS einsatzfähig ist.

2 Если VIS работает